

Poésie — Monde

Arabe

Poèmes sur un fil

خيطة شعر

04 mai 2018

Langue : arabe français
Auteur : Géraldine Hérédia
Illustrateur : Clothilde Staës
Lieu d'édition : Marseille
Éditeur : Le Port a jauni
Année d'édition : 2017
Nombre de pages : [18]
Illustration : Couleur
Format : Le Port a jauni
ISBN : 978-2-919511-31-0
Âge de lecture : À partir de 8 ans
Prix : 9 €



Un fil tenu relie ces *Poèmes sur un fil*, qui évoquent tour à tour gens du cirque et spectateurs, gitane qui tournoie, chaussures de toute une vie, femmes qui dansent, funambule, chant, vie nomade des gens du voyage, beauté d'un silence... Et nous parlent de la vie, du voyage, de la traversée de l'espace et du temps.

Réalisé à quatre mains, ce livre est né d'une fascination pour le monde du cirque : Clothilde Staës était artiste circassienne avant de devenir plasticienne. Elle crée les illustrations à partir de gravures qu'elle rehausse à l'encre et peint. Géraldine Hérédia, loin des descriptions naturalistes, a capté dans ses poèmes l'univers poétique propre aux gens du voyage et au monde du cirque, dans une langue à la fois simple et travaillée. Nada Issa a su transposer ces poèmes en arabe, dans un texte peu vocalisé.

Textes arabe et français sont placés en regard sur une même page, en face de l'illustration, dans une mise en page réussie. Un livre qui, comme les spectacles de cirque, peut toucher adultes et enfants.

LV

Étiquettes

livre bilingue (français-arabe)

Poésie